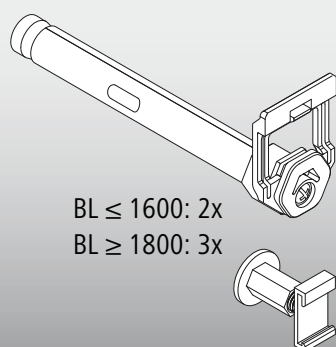


- DE – Montageanleitung
Flachheizkörper Vmulti – Bohrkonsole
- EN – Installation instructions
Steel panel radiator Vmulti – Built Into Wall Bracket
- IT – Istruzioni di montaggio
Radiatori piatti Vmulti – tassello a bussola con testa
eccentrica
- CZ – Návod k montáži
Deskové otopné těleso Vmulti – trubkové hmoždinky s
výstřednou hlavou
- SK – Návod na montáž
Plochých radiátorov Vmulti – vrtnej konzoly
- PL – Instrukcja montażu
Grzejników płytowy Vmulti – kołek rozporowy



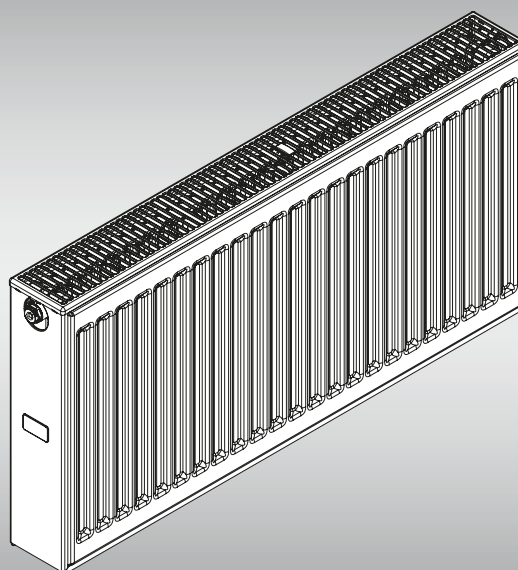
Montageanleitung 10/2023 – 6926562

Flachheizkörper Vmulti - Bohrkonsole



BL ≤ 1600: 2x

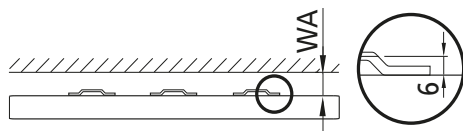
BL ≥ 1800: 3x



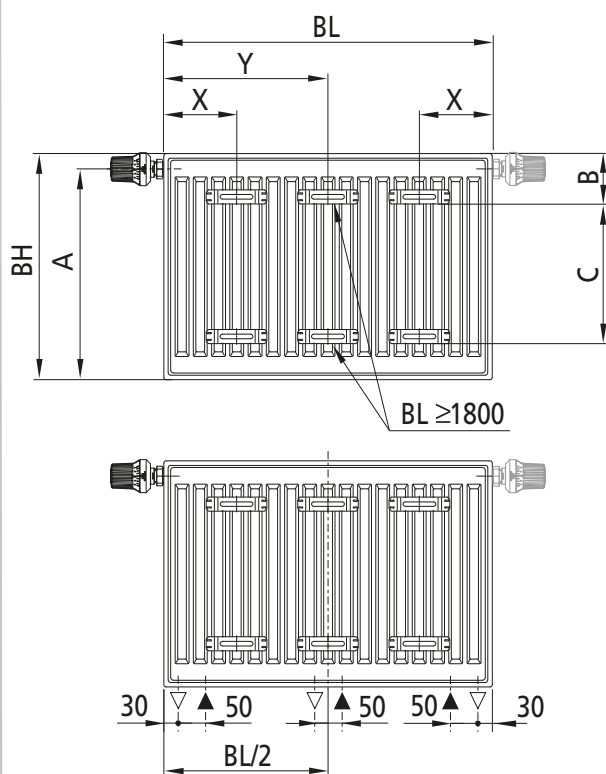
A

	A	B	C
FTX...	BH - 27	89	BH - 153
PLX.../ PTX...	BH - 32	94	BH - 158

T.	BL	X	Y (BL ≥ 1800)
12-33	400	100	BL/2
	500-3000	140	(BL2300: BL/2-17)



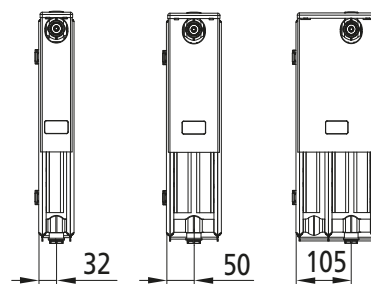
Rückansicht • Rear view • Vista posteriore • Pohled zezadu •
Pohľad zozadu • Widok z tyłu



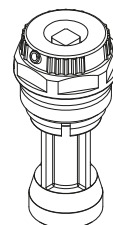
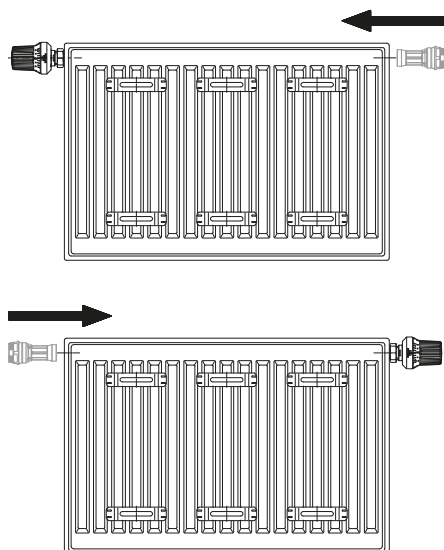
T. 12

T. 20/22

T. 30/33



B



- Vmulti Entlüftungsstopfen verwenden
- Use Vmulti air vent plug
- Utilizzo de I tappi di sfiato Vmulti
- Použití Vmulti Odvzdušňovací zátky
- Používanie Vmulti Odvzdušňovacie uzávery
- Użycie Vmulti Korek odpowietrzający

DE – Flachheizkörper

Zulässiger Gebrauch

Der Heizkörper darf nur zum Heizen von Innenräumen verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

Fehlgebrauch

Der Heizkörper ist **nicht** geeignet als Sitzgelegenheit, Kletter- oder Steighilfe.

Sicherheitshinweise

- Vor der Montage/Inbetriebnahme diese Anleitung gründlich lesen.
- Nach der Montage die **Anleitung dem Endverbraucher überlassen**.



Warnung

Verbrennungsgefahr!

Die Oberfläche des Heizkörpers kann bis zu 110 °C (230 °F) heiß werden.

- Seien Sie vorsichtig beim Berühren des Heizkörpers.



Warnung

Verbrühungsgefahr beim Entlüften durch heraus-spritzendes Heißwasser!

- Schützen sie Ihr Gesicht und Ihre Hände.



Warnung

Verletzungsgefahr!

- Gewicht des Heizkörpers beachten (siehe Unterlagen des Herstellers).
- Ab 25 kg mit Hebeeinrichtung oder mehreren Personen arbeiten.

Wartung

- Entlüften Sie den Heizkörper nach der Inbetriebnahme und nach längeren Betriebsunterbrechungen.
- Zur Entlüftung darf nur der im Lieferumfang enthaltene Entlüftungsstopfen verwendet werden. Der Tausch gegen einen anderen, handelsüblichen Entlüftungsstopfen ist nicht zulässig.
- Verwenden Sie einen handelsüblichen Entlüftungsschlüssel oder Kermi Entlüftungsrads ZT01520002.

Reinigung

Verwenden Sie nur milde, nicht scheuernde Reinigungsmittel.

Reklamation

Wenden Sie sich an Ihren Fachhandwerker/Lieferanten.

Montage und Reparaturen

Lassen Sie die Montage und Reparaturen nur vom Fachhandwerker ausführen, damit Ihre Gewährleistungsansprüche nicht erlöschen.

Entsorgung

Führen Sie ausgediente Heizkörper mit Zubehör dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.

Montage

Der Heizkörper darf nur von einem Fachhandwerker montiert werden.

Einsatzbedingungen

- Betriebsbedingungen für Warmwasser-Heizungsanlagen gemäß DIN 18380 "VOB Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen" einhalten.
- Wasserbeschaffenheit gemäß VDI 2035 "Vermeidung von Schäden in Warmwasser-Heizungsanlagen" einhalten.
- Einsatzgrenzen in Feuchträumen gemäß DIN 55900 "Beschichtungen für Raumheizkörper" beachten.
- Heizkörper nur in geschlossenen Heizungssystemen einsetzen.
- Heizkörper nur in der Schutzverpackung lagern und transportieren.
- Mindestabstände zwischen Heizkörper und umgebenden Teilen für Luftzirkulation beachten.

Technische Merkmale

- Betriebsdruck: max. 10 bar
- Prüfdruck: 1,3 x Betriebsdruck
- Vorlauftemperatur: Heißwasser bis 110 °C (230 °F)

Hinweise zur Montage

Heizkörper vor Beschädigungen schützen

- Schutzverpackung bei der Montage nur an den Befestigungs- und Anschlusspunkten entfernen.
- Schutzverpackung erst zur Endreinigung oder vor der Inbetriebnahme vollständig entfernen.

- Betrieb mit Baustellenschutzverpackung möglich, max. zulässige Betriebstemperatur von 50°C sowie das Einbringen von Lufteintritts- und Austrittsöffnungen beachten.

Befestigung

- Bei Heizkörpern mit Laschen: Anzahl und Positionen der Befestigungspunkte beachten (siehe Abb. A).
- Bohrkonsolen gemäß separater Montageanleitung montieren (siehe Seite 11).

Anschluss Vmulti-Heizkörper

- Lackierte Blindstopfen G1/2" an den vorgesehenen Anschlusspunkten ausschrauben.
 - Im Lieferzustand ist das Ventil rechts und der Vmulti-Entlüftungsstopfen links am Heizkörper montiert. Die Position dieser ist frei wählbar. Beim Tausch der Seiten den Ventileinsatz mit einem Anzugsdrehmoment von 35-40 Nm sowie Entlüftungsstopfen mit 15-20 Nm fest anziehen. (siehe Abb. B).
 - An den G1/2" Anschlusspunkten kann die Verschraubung ebenso mit einem Übergangsnippel von G1/2" auf G3/4" erfolgen. (Nicht im Lieferumfang enthalten)
- Hinweis: Der Entlüftungsstopfen entlüftet die Heizkörperplatten nacheinander, Entlüftungsvorgang nach dem ersten Austritt des Wassers noch eine Weile lang fortsetzen.

EN – Steel panel radiators

Permissible use

The radiator may only be used for heating interior spaces. Any other use is contrary to its intended purpose and therefore not permissible.

Misuse

The radiator is **not** suitable for seating or as a climbing or scaling aid.

Safety instructions

- Read these instructions thoroughly prior to installation/commissioning.
- After installation, **pass the instructions on to the end user.**



Warning

Risk of burning!

The radiator surface temperature can rise to 110 °C (230 °F).

- Be careful when touching the radiator.



Caution

Risk of scalding due to squirting hot water when evacuating air!

- Protect your face and hands.



Warning

Risk of injury!

- Note the weight of the radiator (see manufacturer's data).
- At 25 kg and above, the work should be carried out with lifting equipment or by several persons.

Maintenance

- Vent the radiator after commissioning and following lengthy interruptions of operation.
- Only the air vent plug included in the scope of delivery may be used for ventilation. It is not permitted to replace it with a different, commercially available air vent plug.
- Use a commercially available radiator key or a Kermi ventilation wheel ZT01520002.

Cleaning

Use only mild, non-scouring cleaning agents.

Complaint

Please contact your specialist / supplier.

Installation and repairs

Only let a specialist carry out installation and repair work to prevent any guarantee claims from being rendered null and void.

Disposal

Recycle or dispose of disused radiators, including accessories, properly. Observe local regulations.

Installation

The radiator may only be installed by a specialist.

Conditions of use

- Observe the operating conditions for water heating installations as defined in DIN 18380 "VOB German Contract Procedures for Building Services".
- Maintain water quality as defined in VDI 2035 "Prevention of damage in water heating installations".
- Observe the limitations for use in damp rooms as defined in DIN 55900 "Coatings for radiators".

- Use radiator only in closed heating systems.
- Store and transport radiator only in the protective packaging.
- Observe minimum clearances between radiator and surrounding objects for air circulation.

Technical features

- Operating pressure: max. 10 bar
- Test pressure: 1.3 x operating pressure
- Flow temperature: hot water up to 110 °C (230 °F)

Directions for installation

Protect radiator from damage

- When installing, only remove protective packaging at the fastening and connection points.
- Only remove protective packaging completely during final cleaning or prior to commissioning.
- Operation is possible with the construction site protective packaging; observe the max. permissible operating temperature of 50 °C as well as the introduction of air inlet and outlet openings.

Fixing

- For radiators with lugs: Note the number and positions of fixing points (see Fig. A).
- Install built into wall bracket according to separate installation instructions (see page 11).

Connection of Vmulti radiators

- Unscrew painted blanking plugs G½" from the designated connection points.
- In the delivery state, the valve is mounted on the right and the Vmulti air vent plug on the left of the radiator. The position can be freely selected. When changing the side, tighten the valve insert with a tightening torque of 35–40 Nm and air vent plugs with 15–20 Nm. (See Fig. B).
- At the G½" connection points, the screw connection can also be made with a change-over nipple from G½" to G¾". (Not included in the scope of delivery)

Note: The air vent plug vents the radiator panels one after the other; continue the venting process for a while after the water has started escaping.

IT – Radiatori piatti

Uso consentito

Il radiatore può essere utilizzato solo per il riscaldamento di ambienti interni. Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni ed è quindi non ammesso.

Utilizzo scorretto

Il radiatore **non** deve essere utilizzato come sedia o come scaletta.

Indicazioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio/alla messa in funzione.
- Dopo il montaggio **cedere le istruzioni all'utente finale**.



Attenzione

Pericolo di ustioni!

La superficie del radiatore può raggiungere una temperatura di 110 °C (230 °F).

- Prestare attenzione quando si tocca il radiatore.



Attenzione

Pericolo di scottature durante lo sfiato per la fuoriuscita di acqua calda!

- Proteggere il viso e le mani.



Attenzione

Pericolo di lesioni!

- Osservare il peso del radiatore (vedere documentazione del produttore).
- Se il peso supera i 25 kg effettuare le operazioni con un dispositivo di sollevamento o con l'aiuto di altre persone.

Manutenzione

- Sfiata il radiatore dopo la messa in funzione e dopo lunghe interruzioni del funzionamento.
- Per lo sfiato è possibile utilizzare solo il tappo di sfiato incluso nella dotazione. Non è consentito sostituirlo con un altro tappo di sfiato disponibile in commercio.
- Utilizzare una chiave di sfiato disponibile in commercio o la rotella di sfiato Kermi ZT01520002.

Pulizia

Utilizzare solo detergenti delicati e non abrasivi.

Reclamo

Contattare l'installatore specializzato/ fornitori.

Montaggio e riparazioni

Per non perdere la garanzia sul prodotto, far eseguire il montaggio e le riparazioni solo da un installatore specializzato.

Smaltimento

Portare i radiatori non più utilizzabili e gli accessori in un centro di riciclaggio o smaltirli correttamente. Osservare le disposizioni locali.

Montaggio

Il radiatore deve essere montato solo da un installatore specializzato.

Condizioni di utilizzo

- Rispettare le condizioni di esercizio per impianti di riscaldamento ad acqua calda in base a DIN 18380 "VOB Regolamento sui contratti e gli appalti nell'ambito delle costruzioni".
- Rispettare la qualità dell'acqua secondo VDI 2035 "Evitare danni negli impianti di riscaldamento ad acqua calda".
- Osservare i limiti d'impiego in locali umidi secondo DIN 55900 "Rivestimenti per radiatori per ambienti".
- Installare il radiatore solo in un sistema di riscaldamento chiuso.
- Depositare e trasportare il radiatore solo nell'imballo protettivo.
- Osservare le distanze minime tra radiatore e parti circostanti per la circolazione dell'aria.

Caratteristiche tecniche

- Pressione d'esercizio: max. 10 bar
- Pressione di prova: 1,3 x pressione d'esercizio
- Temperatura di mandata: acqua calda fino a 110 °C (230 °F)

Istruzioni di montaggio

Proteggere il radiatore dal danneggiamento

- Rimuovere, al momento del montaggio, l'imballo protettivo solo nei punti di fissaggio e di collegamento.
- Rimuovere completamente l'imballo protettivo solo al momento della pulizia finale o prima della messa in funzione.

- È possibile il funzionamento con l'imballaggio protettivo da cantiere; rispettare la temperatura di esercizio massima consentita di 50 °C e l'apporto di aperture di entrata e uscita dell'aria.

Fissaggio

- Per radiatori con linguette: osservare il numero e le posizioni dei punti di fissaggio (vedere fig. A).
- Montare il tassello a bussola con testa eccentrica in base alle istruzioni di montaggio separate (vedere pagina 11).

Collegamento del radiatore Vmulti

- Svitare i tappi ciechi laccati G1/2" nei punti di collegamento previsti.
- Nello stato di fornitura la valvola è montata a destra e il tappo di sfiato Vmulti è montato a sinistra del radiatore. La posizione di questi è determinabile liberamente. In caso di sostituzione dei lati stringere l'inserto valvola con una coppia di serraggio di 35–40 Nm e il tappo di sfiato con una coppia di serraggio di 15–20 Nm. (vedere fig. B).
- Nei punti di collegamento G1/2" è possibile eseguire il collegamento a vite anche con un nipplo di raccordo da G1/2" a G3/4". (Non compreso nella dotazione)

Aviso: il tappo di sfiato sfiata le piastre del radiatore una dopo l'altra; continuare il processo di sfiato per ancora un certo tempo dopo la prima fuoriuscita di acqua.

CZ – Deskové otopné těleso

Přípustné použití

Otopné těleso se smí používat pouze k vytápění interiéru. Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem, a je proto nepřipustné.

Nesprávné použití

Otopné těleso **není** vhodné jako sedátko či pomůcka k výstupu do výšky.

Bezpečnostní pokyny

- Před montáží/uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod.
- Po montáži ponechte **návod koncovému uživateli**.



Výstraha

Nebezpečí popálení!

Povrch otopného tělesa se může rozpálit až na 110 °C (230 °F).

- Při kontaktu s otopným tělesem buďte opatrní.
-



Pozor

Nebezpečí opaření vystřikující horkou vodou při odvzdušňování!

- Chraňte si obličej a ruce.



Výstraha

Nebezpečí popálení!

- Vezměte v úvahu hmotnost otopného tělesa (viz dokumentaci výrobce).
- Od hmotnosti 25 kg pracujte se zvedacím zařízením nebo ve více osobách.

Čištění

- Odvzdušňujte otopné těleso po uvedení do provozu a po delších provozních odstávkách.
- K odvzdušňování se smí používat pouze odvzdušňovací zátka, která je součástí dodávky. Výměna za jinou, běžně dostupnou odvzdušňovací zátka není přípustná.
- Použijte běžně dostupný odvzdušňovací klíč nebo odvzdušňovací kroužek Kermi ZT01520002.

Čištění

Používejte pouze jemné, neabrazivní čisticí prostředky.

Reklamace

Obraťte se na kvalifikovaného technika/dodavatele.

Montáže a opravy

Montáž a opravy svěřte pouze kvalifikovanému technikovi, aby nezanikly vaše záruční nároky.

Likvidace

Vysloužilá topná tělesa s příslušenstvím odevzdejte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržte místní předpisy.

Montáž

Otopné těleso smí montovat pouze kvalifikovaný servisní technik.

Podmínky používání

- Dodržte podmínky provozování teplovodních otopných soustav v souladu s předpisem DIN 18380 „VOB Zadávaní stavebních prací“.
- Dodržte kvalitu vody v souladu s předpisem VDI 2035 „Předcházení škodám v teplovodních otopných soustavách“.
- Respektujte omezení použití ve vlhkých prostorách podle DIN 55900 „Nátěry pro pokojová otopná tělesa“.

- Otopná tělesa používejte pouze v uzavřených otopných systémech.
- Otopná tělesa ukládejte a přepravujte pouze v ochranném obalu.
- Dodržte minimální vzdálenost mezi otopným tělesem a okolními částmi kvůli proudění vzduchu.

Technické parametry

- Provozní tlak: max. 10 bar
- Zkušební tlak: 1,3 x provozní tlak
- Teplota výstupu: horká voda do 110 °C (230 °F)
- Teplota rozběhu u radiátorů FTP, PTP a PLP: horká voda do 90 °C (194 °F)

Pokyny pro montáž

Chraňte otopné těleso před poškozením

- Při montáži odstraňte ochranný obal pouze v místech upevnění a napojení.
- Ochranný obal zcela odstraňte teprve před závěrečným čištěním nebo před uvedením do provozu.
- Provoz s ochranným obalem je možný. Dodržujte maximálně přípustnou provozní teplotu 50 °C a zhotovte otvory pro vstup a výstup vzduchu.

Upevnění

- U otopných těles s montážními úchyty: Dodržte počet a polohu montážních bodů (viz obr. A).
- Namontujte trubkové hmoždinky s výstřednou hlavou podle samostatného montážního návodu (viz strana 11).

Připojení otopných těles Vmulti

- V určených přípojných bodech vyšroubujte lakované záslepky G $\frac{1}{2}$ ".
- Ve stavu při dodání je ventil namontován na otopném tělese vpravo a odvzdušňovací zátka Vmulti vlevo. Jejich polohu lze zvolit libovolně. Při změně stran utáhněte ventilovou vložku utahovacím momentem 35–40 Nm a odvzdušňovací zátka momentem 15–20 Nm. (viz obr. B)

- V přípojný bodech G $\frac{1}{2}$ " lze šroubení redukční vsuvkou rovněž rozšířit z G $\frac{1}{2}$ " na G $\frac{3}{4}$ ". (není součástí dodávky)

Upozornění: Odvzdušňovací zátka odvzdušňuje desky otopného tělesa postupně, odvzdušňování může po prvním výstupu vody ještě chvíli pokračovat.

SK – Plochých radiátorov

Dovolené použitie

Radiátor sa smie používať len na vykurovanie vnútorných miestností. Akékoľvek iné použitie nie je správne a preto ani dovolené.

Nesprávne použitie

Radiátor **nie** je vhodný na sedenie, ako pomôcka na vysupovanie, šplhanie.

Bezpečnostné pokyny

- Pred montážou/uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod.
- Po montáži odovzdajte **návod konečnému spotrebiteľovi**.



Varovanie

Nebezpečenstvo popálenia!

Povrch radiátora sa môže zohriať až na 110 °C (230 °F).

- Pri dotýkaní sa radiátora buďte opatrní.



Pozor

Pri odvzdušňovaní nebezpečenstvo obarenia vystrekujúcou horúcou vodou!

- Chráňte si tvár a ruky.



Varovanie

Nebezpečí popálení!

- Dodržiavajte hmotnosť radiátora (pozri podklady výrobcu).
- Nad 25 kg pracujte so zdvíhacím zariadením alebo s viacerými osobami.

Údržba

- Radiátor odvzdušnite po uvedení do prevádzky a po dlhších prestávkach v prevádzkovaní.
- Na odvzdušnenie sa môže používať len odvzdušňovacia zátka, ktorá je súčasťou rozsahu dodávky. Výmena za inú, bežne dostupnú odvzdušňovaciu zátku, nie je prípustná.
- Používajte bežne dostupný odvzdušňovací kľúč alebo Kermi odvzdušňovacie koliesko ZT01520002.

Čistenie

Používajte len jemné, neodierajúce čistiace prostriedky.

Reklamácia

Obráťte sa na Vášho odborníka/ dodávateľa.

Montáž a opravy

Montáž a opravy dajte urobiť odborníkovi, aby ste nestraťili nárok na záručné plnenie.

Likvidácia

Použitý radiátor s príslušenstvom odovzdajte na recykláciu alebo na likvidáciu podľa predpisov. Dodržiavajte miestne predpisy.

Montáž

Radiátor smie montovať len odborník.

Podmienky použitia

- Dodržiavajte prevádzkové podmienky pre vykurovacie zariadenia s teplou vodou podľa DIN 18380 „VOB Zadávanie verejných zákaziek na stavebné práce“.
- Dodržiavajte kvalitu vody podľa VDI 2035 „Zabránenie škôd vo vykurovacích zariadeniach s teplou vodou“.
- Dodržiavajte medze použitia vo vlhkých miestnostiach podľa DIN 55900 „Povrchové úpravy priestorových radiátorov“.
- Radiátory používajte len v uzatvorených vykurovacích systémoch.
- Radiátory skladujte a prepravujte len v ochrannom obale.
- Dodržiavajte minimálne vzdialenosti medzi radiátormi a okolitými dielmi.

Technické parametre

- Prevádzkový tlak: max. 10 bar
- Skúšobný tlak: 1,3 x prevádzkového tlaku
- Teplota nábehu: horúca voda do 110 °C (230 °F)

Pokyny na montáž

Radiátor chráňte pred poškodením

- Pri montáži odstráňte ochranný obal len na pripevňovacích a prípojných bodoch.
- Ochranný obal odstráňte len pred konečným čistením alebo pred uvedením do prevádzky.
- Prevádzka so staveniskovým obalom je možná, dodržte max. dovolenú prevádzkovú teplotu 50 °C ako aj vytvorenie vstupných a výstupných otvorov vzduchu.

Uchytenie

- Pri radiátoroch so závesmi dodržiavajte počet a polohy pripevňovacích bodov (pozri obr. A).
- vrtnej konzoly montujte podľa samostatného návodu na montáž (pozri stranu 11).

Priipojenie radiátora Vmulti

- Vyskrutkujte lakovanú záslepku G1/2" na príslušných pripojovacích bodoch.
- V stave pri dodávke je ventil namontovaný vpravo na radiátore a odvzdušňovacia zátka Vmulti vľavo. Ich poloha je voľne voliteľná. Pri zámene strán pritiahnite pevne ventilovú vložku uťahovacím momentom 35 – 40 Nm a odvzdušňovací zátku momentom 15 – 20 Nm. (pozri obr. B).
- Na pripojovacích bodoch G1/2" je možné na závitové pripojenie použiť tiež prechodku z G1/2" na G3/4". (Nie je súčasťou rozsahu dodávky.)

Upozornenie: Odvzdušňovacia zátka odvzdušní dosky vykurovacieho telesa postupne za sebou, po prvom výstupe vody pokračuje ešte určitý čas v odvzdušňovaní.

PL – Element grzewczy elektryczna

Dopuszczalny zakres użytkowania

Grzejnik może być stosowany wyłącznie do ogrzewania wnętrz. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i tym samym niedopuszczalne.

Nieprawidłowe użytkowanie

Grzejnik **nie** jest odpowiedni jako miejsce do siedzenia lub pomoc do wspinania się.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed montażem/uruchomieniem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- Po zakończeniu montażu przekazać **instrukcję użytkownikowi końcowemu**.



Osterzeżenie

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Powierzchnia grzejnika może nagrzewać się do temperatury 110°C (230°F).

- Dotykając grzejnika, należy zachować ostrożność.



Ostrożnie

Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą podczas odpowietrzania!

- Chronić twarz i dłonie.



Osterzeżenie

Niebezpieczeństwo zranienia!

- Uwzględnić ciężar grzejnika (patrz dokumentacja producenta).
- W przypadku masy przekraczającej 25 kg użyć podnośnika lub skorzystać z pomocy innych osób.

Konserwacja

- Odpowietrzyć grzejnik po uruchomieniu i po dłuższych przerwach w użytkowaniu.
- W celu odpowietrzenia należy skorzystać z załączonego korka odpowietrzającego. Zastąpienie go innym, dostępnym w handlu korkiem odpowietrzającym jest niedozwolone.
- Stosować dostępne w handlu klucze do odpowietrzania lub koło wentylacyjne ZT01520002 firmy Kermi.

Czyszczenie

Używać wyłącznie łagodnych środków czyszczących niepowodujących zarysowań.

Reklamacja

Skontaktować się z wykwalifikowanym instalatorem/dostawcą.

Montaż i naprawy

Aby nie utracić praw gwarancyjnych, wykonanie montażu i napraw należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu specjalście.

Utylizacja

Wyeksploatowane grzejniki wraz z osprzętem należy przekazać do recyklingu lub przepisowej utylizacji. Przestrzegać lokalnych przepisów.

Montażu

Montaż grzejnika może zostać przeprowadzony wyłącznie przez wykwalifikowanego instalatora.

Warunki stosowania

- Przestrzegać warunków eksploatacji instalacji grzewczych zasilanych ciepłą wodą zgodnie z normą DIN 18380 „Znormalizowane warunki zlecania i wykonywania robót budowlanych”.
- Utrzymywać jakość wody zgodnie z VDI 2035 „Unikanie szkód w instalacjach grzewczych zasilanych ciepłą wodą”.

- Przestrzegać ograniczeń dotyczących stosowania w pomieszczeniach wilgotnych zgodnie z normą DIN 55900 „Powłoki grzejników do ogrzewania pomieszczeń”.
- Grzejniki stosować wyłącznie w zamkniętych systemach grzewczych.
- Grzejniki magazynować i transportować tylko w opakowaniu ochronnym.
- Przestrzegać minimalnych odległości pomiędzy grzejnikiem a otaczającymi go częściami w celu zachowania cyrkulacji powietrza.

Właściwości techniczne

- Ciśnienie robocze: maks. 10 bar
- Ciśnienie próbne: 1,3 x ciśnienie robocze
- Temperatura na zasilaniu: woda grzewcza do 110 °C (230 °F)

Wskazówki dotyczące montażu

Chronić grzejnik przed uszkodzeniem

- Do montażu zdjąć opakowanie ochronne wyłącznie z punktów mocowania i przyłączania.
- Usunąć opakowanie ochronne dopiero po końcowym czyszczeniu lub przed uruchomieniem.
- Możliwa eksploatacja w budowlanym opakowaniu ochronnym, należy przestrzegać maks. dopuszczalnej temperatury roboczej 50° C oraz wykonać otwory wlotowe i wylotowe powietrza.

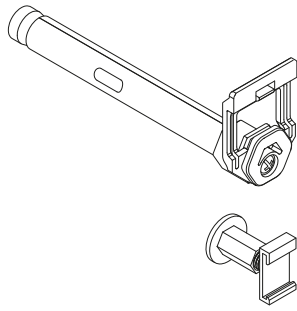
Mocowanie

- W przypadku grzejników z zaczepami: przestrzegać liczby i pozycji punktów mocowania (patrz rys. A).
- Zamontować wspornik zgodnie z osobną instrukcją montażu (patrz strona 11).

Podłączenie grzejnika Vmulti

- Wykręcić lakierowane korki zaślepiające G1/2" w przewidzianych punktach przyłączeniowych.
- W wersji dostarczanej zawór jest zamontowany po prawej, a korek odpowietrzający po lewej stronie grzejnika. Ich pozycję można wybrać dowolnie. W przypadku zmiany stron należy dokręcić wkładkę zaworową momentem 35–40 Nm, a korek odpowietrzający momentem 15–20 Nm. (patrz rys. B).
- W punktach przyłączeniowych G1/2" połączenie śrubowe można wykonać również za pomocą złączki przejściowej z G1/2" na G3/4". (Nie wchodzi w zakres dostawy)

Uwaga! Korek odpowietrzający odpowietrza płyty grzejnika po kolei; proces odpowietrzania należy kontynuować przez chwilę po wypłynięciu wody.



DE – Bohrkonsole

Zulässiger Gebrauch

Die Konsolen dürfen nur zur Montage von Kermi Flachheizkörpern BH 300 - 954 und BL 400 - 3000 verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

Sicherheitshinweise



Gefahr

Lebensgefahr!

- Lage der Versorgungsleitungen (Strom, Gas, Wasser) prüfen.
- Keine Leitungen anbohren.



Warnung

Personen- und Sachschäden!

- Untergrund auf Tragfähigkeit prüfen. Gewicht des befüllten Heizkörpers (siehe Unterlagen des Herstellers) und mögliche Zusatzlasten beachten.
- Befestigungsmaterial auf Eignung prüfen und auf die bauliche Situation abstimmen.
- Gesonderte Anforderungen, z.B. für öffentliche Gebäude (Schulen o.Ä.), berücksichtigen.

Entsorgung

Führen Sie ausgediente Heizkörper mit Zubehör dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.

Montage

Vorbereitende Tätigkeiten

- Anzahl und Positionen der Befestigungspunkte beachten (siehe Seite 2).
- Befestigungsmaterial auf Schäden prüfen.

Konsolen montieren

- Die max. Auskraglänge der Bohrkonsole beachten (siehe Abb. 4).
- Bei Wandvorbau, z. B. Dämmmaterial, verkürzt sich die Auskraglänge um dessen Dicke.
- Sicherstellen, dass sich der Spreizbereich der Bohrkonsole nicht vollständig in einem Hohlraum des verwendeten Baumaterials befindet.
- Einbaulage der Bohrkonsole beachten: Schlitz nach oben (siehe Abb. 4).

Abstandshalter montieren

Heizkörper sichern

- Nach dem Einhängen und Ausrichten des Heizkörpers die vormontierten Aushebesicherungen über die Laschen des Heizkörpers klemmen.

Montage (siehe Abb. 1 - 11)

EN – Built Into Wall Bracket

Permissible use

The brackets may only be used to install Kermi steel panel radiators BH 300–954 and BL 400–3000.

Any other use is contrary to their intended purpose and therefore not permissible.

Safety instructions

- Read these instructions thoroughly prior to installation.



Danger

Life-threatening situation!

- Check the condition of the supply lines (electricity, gas, water).
- Do not drill into any lines.



Warning

Personal injury and material damage!

- Check substrate for load-bearing capacity. Take the **filled** weight of the radiator and possible additional loads into account (see manufacturer's data).
- Check fasteners for applicability and tailor them to the structural situation.
- Take special requirements, e.g. for public buildings (schools or the like), into account.

Disposal

Packaging and any parts that are not needed should be recycled or disposed of properly. Observe local regulations.

Directions for installation

Preparatory activities

- Note the number and positions of fastening points (see page 2).
- Check fastening material for damage.

Installing brackets

- Note the max. projecting length of the built-into-wall bracket (see Fig. 4).
- For wall projection, e.g. insulation material, the projecting length is reduced by its depth.
- Make sure that the built-into-wall bracket's expansion zone is not completely within a hollow space of the building material used.
- Note the installation position of the built-into-wall bracket: slit to the top (see Fig. 4).

Installing spacer

Securing radiator

- Once the radiator is hung and aligned, clip the pre-assembled anti-lift devices onto the radiator's brackets.

Installation (see Fig. 1–11)

IT – tassello a bussola con testa eccentrica

Uso consentito

Le mensole possono essere utilizzate solo per il montaggio di radiatori piatti Kermi BH 300–954 e BL 400–3000. Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni ed è quindi non ammesso.

Indicazioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio.



Pericolo

Pericolo di morte!

- Verificare lo stato delle tubazioni (corrente, gas, acqua).
- Non forare le tubazioni.



Attenzione

Danni a cose e persone!

- Controllare la portata della base di appoggio. Osservare il peso del radiatore **pieno** (vedere documentazione del produttore) e possibili carichi supplementari.
- Verificare che il materiale di fissaggio sia idoneo e sceglierlo adatto alla situazione architettonica.
- Rispettare i requisiti particolari, ad es. per edifici pubblici (scuole o altro).

Smaltimento

Procedere al riciclaggio o al corretto smaltimento dell'imballaggio e delle parti non necessarie. Osservare le disposizioni locali.

Istruzioni di montaggio

Operazioni di preparazione

- Osservare il numero e posizioni dei punti di fissaggio (vedere pagina 2).

Verificare che il materiale di fissaggio non presenti danni.

Montare le mensole

- Osservare la lunghezza max. della sporgenza del tassello a bussola con testa eccentrica (vedere fig. 4).
- In caso di un avancorpo, ad es. materiale di isolamento, la lunghezza della sporgenza si riduce del relativo spessore.
- Assicurarsi che l'area di espansione del tassello a bussola con testa eccentrica non si trovi completamente in una cavità del materiale di montaggio utilizzato.
- Osservare la posizione di montaggio del tassello a bussola con testa eccentrica: fessura verso l'alto (vedere fig. 4).

Montare il distanziatore

Assicurare il radiatore

- Dopo aver agganciato ed allineato il radiatore, fissare le protezioni anti-estrazione premontate attraverso le linguette del radiatore.

Montaggio (vedere fig. 1–11)

CZ – trubkové hmoždinky s výstřednou hlavou

Přípustné použití

Trubkové hmoždinky se smí používat pouze k montáži plochých topných těles Kermi BH 300–954 a BL 400–3000. Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem spotřebiče, a je proto nepřípustné.

Bezpečnostní pokyny

- Před montáží si pečlivě přečtěte tento návod.



Nebezpečí

Nebezpečí ohrožení života!

- Zkontrolujte polohu přírodních vedení (proudu, plynu, vody).
- Žádné vedení nenavrtejte.



Výstraha

Úraz osob a hmotné škody!

- Zkontrolujte nosnost podkladu. Berte v úvahu hmotnost naplněného topného tělesa (viz podklady výrobce) a možná dodatečná zatížení.
- Zkontrolujte vhodnost montážního materiálu montážní polohy.
- Respektujte zvláštní požadavky, např. pro veřejné budovy (školy apod.).

Likvidace

Obal a nepotřebné díly poskytněte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržte místní předpisy.

Pokyny k montáži

Přípravné práce

- Respektujte počet bodů a umístění bodů upevnění (viz strana 2).
- Zkontrolujte případné poškození upevňovacího materiálu.

Montáž trubkových hmoždinek

- Dodržujte max. délku vyložení trubkové hmoždinky (viz Obr. 4).
- V případě předsunuté části stěny, např. při použití izolačního materiálu, se délka vyložení zkracuje o její tloušťku.
- Zajistěte, aby se oblast rozepření trubkové hmoždinky nenacházela zcela v dutém prostoru použitého stavebního materiálu.

- Respektujte montážní polohu trubkové hmoždinky: rozpor směrem nahoru (viz Obr. 4).

Montáž distančního prvku

Zajištění topného tělesa

- Po zavěšení a vyrovnaní topného tělesa upněte předmontované pojistky proti vysazení nad závěsy topného tělesa.

Montáž (viz Obr. 1–11)

SK – vrtnej konzoly

Dovolené použitie

Konzoly sa smú používať na montáž plochých radiátorov BH 300–954 a BL 400–3000.

Akékoľvek iné použitie nie je správne a preto ani dovolené.

Bezpečnostné pokyny

- Pred montážou si dôkladne prečítajte tento návod.



Nebezpečí

Ohrozenie života!

- Skontrolujte umiestnenie zásobovacích potrubí (prúd, plyn, voda).
- Nevrtajte do potrubí.



Varovanie

Zranenie osôb a poškodenie vecí!

- Skontrolujte nosnosť podkladu. Dodržiavajte hmotnosť naplneného radiátora (pozri podklady výrobcu) a možné dodatočné zaťaženie.
- Skontrolujte spôsobilosť upevňovacieho materiálu a prispôbte ho montážnej situácii.
- Zohľadnite špeciálne požiadavky, napr. verejné budovy (školy a pod.).

Likvidácia

Obal a nepotrebné diely odovzdajte na recykláciu alebo na likvidáciu v súlade s predpismi. Dodržiavajte miestne predpisy.

Pokyny na montaż

Prípravné práce

- Dodržiavajte počet a polohy pripevňovacích bodov (strana 2).
- Skontrolujte nepoškodenosť upevňovacieho materiálu.

Montáž konzol

- Dodržiavajte max. dĺžku vyčnievania vrtnej konzoly (pozri obr. 4).
- Pri stene s výstupkom, napr. izolačný materiál, sa skracuje dĺžka vyčnievania o jeho hrúbku.
- Zabezpečte, aby sa rozperná časť vrtnej konzoly ne-nachádzala úplne v dutom priestore použitého stavebného materiálu.
- Dodržiavajte montážnu polohu vrtnej konzoly: drážka smerom hore (pozri obr. 4).

Montáž rozpierky

Zabezpečenie radiátora

- Po zavesení a nastavení radiátora upnite predmontované poistky proti zdvihnutiu cez závesy radiátora.

Montáž (pozri obr. 1 - 11)

PL – wspornik

Dopuszczalne użytkowanie

Wsporniki można wykorzystywać tylko do montażu grzejników Kermi BH 300–954 oraz BL 400–3000.

Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i dlatego niedopuszczalne.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed montażem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.



Niebezpieczeństwo i bezpieczeństwo

Zagrożenie życia!

- Sprawdzić położenie przewodów zasilających (prąd, gaz, woda).
- Nie naruszyć żadnych przewodów podczas wiercenia.



Ostrzeżenie

Możliwość wystąpienia szkód na zdrowiu lub życiu osób i szkód rzeczowych!

- Sprawdzić nośność podłoża. Zwrócić uwagę na ciężar napełnionego grzejnika (zob. dane producenta) oraz możliwe dodatkowe obciążenia.
- Sprawdzić przydatność elementów mocujących i dopasować je do warunków montażu.
- Uwzględnić oddzielne wymagania, np. dla budynków użyteczności publicznej (szkół itp.).

Utylizacja

Opakowanie i niepotrzebne części dostarczyć do recyklingu lub do zgodnej z przepisami utylizacji. Przestrzegać przepisów miejscowych.

Wskazówki montażowe

Czynności przygotowawcze

- Określić ilość i rozmieszczenie punktów mocujących w ścianie (strona 2).
- Materiał mocujący należy sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń.

Zamontować wsporniki

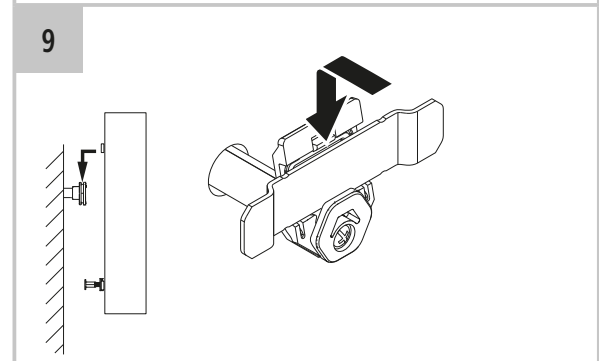
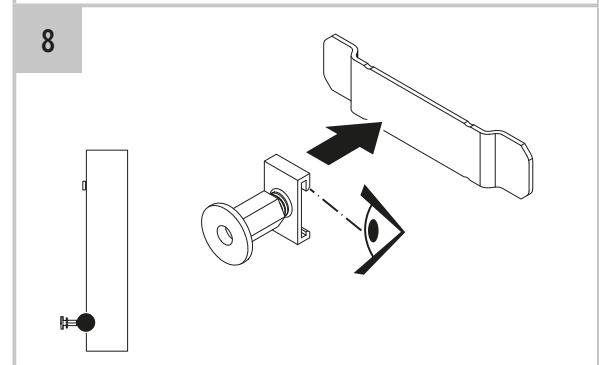
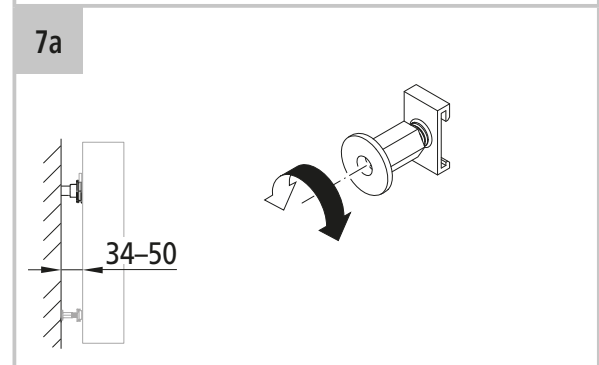
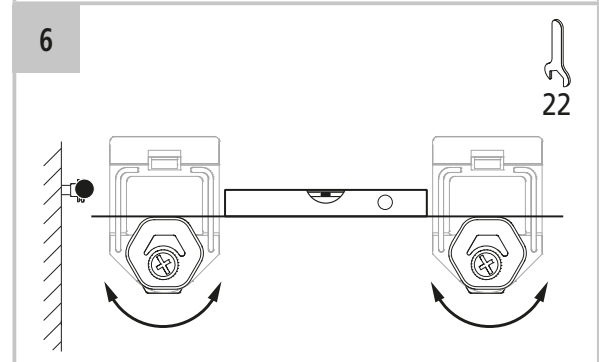
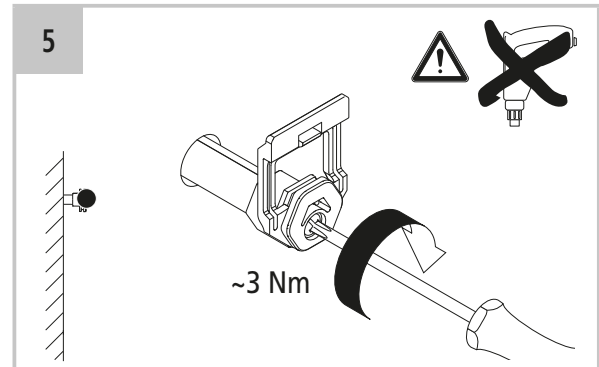
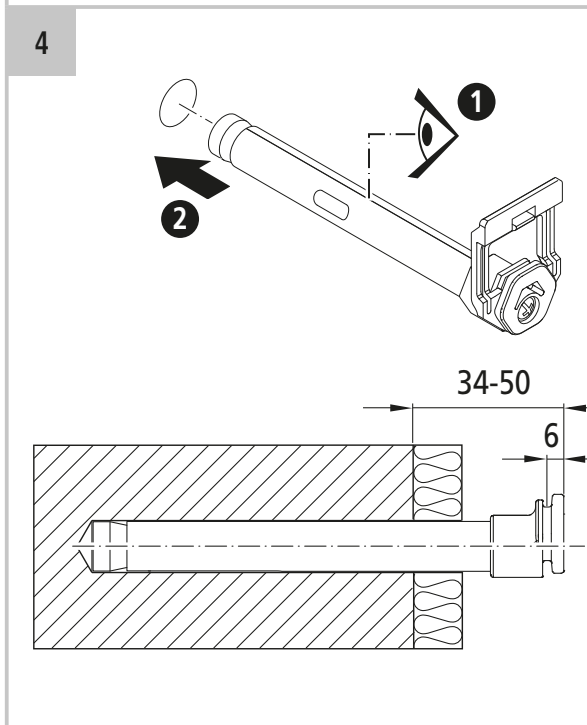
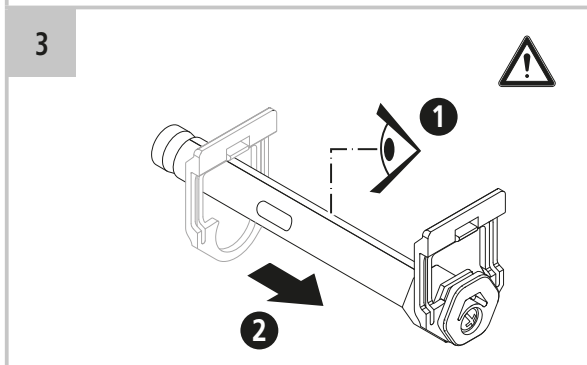
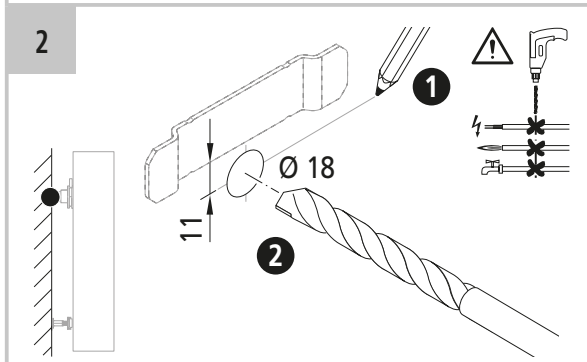
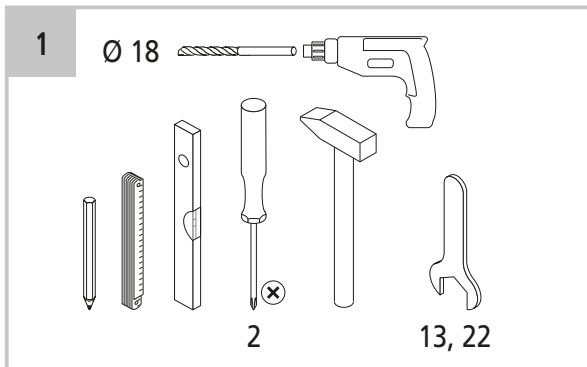
- Uważać na maks. długość wpustu wspornika (zob. rys. 4).
- W przypadku obicia ściany, np. materiałem izolacyjnym wpust skraca się o jego grubość.
- Należy się upewnić, że specjalny obszar wspornika nie znajduje się całkowicie w pustej przestrzeni materiału.
- Zwrócić uwagę na ułożenie wspornika: rozcięciem do góry (zob. rys. 4).

Zamontować uchwyt dystansowy

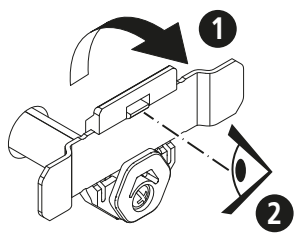
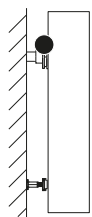
Zabezpieczyć grzejnik

- Po zawieszeniu i wypoziomowaniu grzejnika należy zabezpieczyć wstępnie zamontowane nakładki.

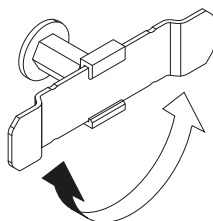
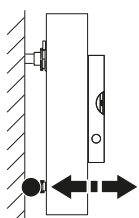
Montaż (zob. rys. 1–11)



10



11



13

